

Deh dolce anima mia

Giovanni Battista Guarini, *Il Pastor Fido* Atto III Scena 4 (or a paraphrase)

Benedetto Pallavicino (c.1551-1601)

Il sesto libro de madrigali à 5 voci (Angelo Gardano press, Venice, 1600)

5

Canto
Deh dol-ce a-ni-ma mi - a, Non pian - ger più se m'a-mi e ti con -

Quinto
Deh dol-ce a-ni-ma mi - a, Non pian - ger più se m'a-mi e ti con-so-

Alto
Deh dol-ce a-ni-ma mi - a, Non pian - ger più se m'a-mi e ti con -

Tenore
Deh dol-ce a-ni-ma mi - a, Non pian - ger più se m'a-mi e ti con -

Basso
Deh dol-ce a-ni-ma mi - a, Non pian - ger più se m'a-mi e ti con -

10

so - la Ch'in-fi - ni - ta è la schie-ra De-gl'in-fe-li - ci a-man - ti; Vi - ve ben al-tri in pian -

- la Ch'in-fi - ni - ta è la schie-ra De-gl'in-fe-li-ci a - man - ti; Vi-ve ben al-tri in pian -

so - la Ch'in-fi - ni - ta è la schie-ra De-gl'in-fe-li-ci a - man - ti; Vi-ve ben

so - la Ch'in-fi - ni - ta è la schie-ra De-gl'in-fe-li-ci a - man - ti; Vi-ve ben al-tri in pian -

so - la Ch'in-fi - ni - ta è la schie-ra De-gl'in-fe-li-ci a - man - ti;

15

- ti, Si co - me tu mio co - re; O-gni fe - ri - ta, o-gni fe - ri - ta

ti, vi-ve ben al-tri in pian - ti, Si co-me tu mio co - re; O-gni fe - ri - ta,

al-tri in pian-ti, vi - ve ben al-tri in pian-ti, Si co-me tu mio co - re; O-gni fe - ri - ta ha

ti, vi-ve ben al-tri in pian - ti, Si co-me tu mio co - re; O - gni fe-ri - ta ha

Vi-ve ben al-tri in pian - ti, Si co-me tu mio co - re; O - gni fe-ri - ta,

20

ha se-co il suo do-lo - re, Né se' tu so - lo, né se' tu so - lo a la - gri-mar d'A - mo -

Né se' tu so - lo, né se' tu so - lo a la - gri-mar d'A - mo -

se-co il suo do - lo - re, Né se' tu so - lo, né se' tu so - lo a la - gri-mar d'A - mo -

se-co il suo do - lo - re, Né se' tu so - lo a la - gri-mar, a la - gri -

Né se' tu so - lo a la - gri-mar d'A - mo - re, —

25

mo - re, o - gni fe - ri - ta ha se-co il suo do - lo - re,

- re, o - gni fe - ri - ta, o - gni fe - ri - ta ha se-co il suo do - lo - re, né se' tu

- re, o - gni fe - ri - ta ha se-co il suo do - lo - re, né se' tu

mar d'A - mo - re, o - gni fe - ri - ta, o - gni fe - ri - ta, né se' tu

- o - gni fe - ri - ta, o - gni fe - ri - ta, o - gni fe - ri - ta, né se' tu

30 35

né se' tu so - lo a la - gri-mar, a la - gri-mar d'A - mo - re.

so - lo, né se' tu so - lo a la - gri-mar, a la - gri-mar d'A - mo - re.

so - lo a la - gri-mar, a la - gri-mar d'A - mo - re.

so - lo, né se' tu so - lo a la - gri-mar, a la - gri-mar d'A - mo - re.

so - lo a la - gri-mar d'A - mo - re.

Deh dolce anima mia,
non pianger più se m'ami e ti consola
ch'infinita è la schiera
degli infelici amanti;
Vive ben altri in pianti,
si come tu mio core;
Ogni ferita ha seco il suo dolore,
né se' tu solo a lagrimar d'Amore.

Oh, my sweet soul,
weep no more if you love me, and console yourself
that infinite are the ranks
of unhappy lovers;
Others live as well in tears
just like you, my heart;
Each wound has within it its own pain,
nor you are not alone in weeping for Love.

translation by editor